

Voyage au pays des mots

Les arts au coeur des apprentissages
dans la didactique des langues

Projet interdisciplinaire

Anglais I. LEPIGRE / Lettres classiques-théâtre M. CHARDON
Lettres modernes V. GARCIA

Genres littéraires de référence : le théâtre, la poésie, le conte, le roman
d'aventures et l'épopée

Auteurs particulièrement sollicités

- **Homère** : prologue de *l'Odyssée* + *Ulysse et Polyphène* (cf. *Sindbad*)
 - **Vigile** : *Enéide* prologue
- **Tardieu, Queneau** : *la comédie du langage*
- **Henriette Walter** : *Honni soit qui mal y pense*
 - **Gérald Chevrolat** : *Théatogrammes*
- **Melquiot, Sales, Levey** : écritures contemporaines - théâtre et poésie
 - **Tournier** : *Vendredi ou la Vie sauvage*
 - **Defoe** : *Robinson Crusoe*
 - **Stevenson** : *Treasure Island*
 - **Grimm brothers** : *Rapunzel*
 - **Contes des mille et une nuits** : *Sindbad le marin*

Une classe hétérogène de 23 élèves de 5ème, comprenant un groupe de 10 latinistes, a été engagée dans un projet mené sur l'année 2014-2015 par les enseignantes de lettres, anglais, et latin, autour de la rencontre des langues et des civilisations antiques et médiévales, entre Orient et Occident, en accord avec le programme de ce niveau.

Le projet a été intégré aux horaires disciplinaires, avec une heure supplémentaire le vendredi de 13 h à 14 h, environ une fois par mois.

Objectif : ne pas surcharger l'emploi du temps des élèves.

Les professeurs sont intervenues en co-enseignement anglais/latin-théâtre et français/latin-théâtre sur les séances d'anglais et de lettres le mardi environ tous les 15 jours sur une heure, et sur la séance du vendredi.

Vu les difficultés croissantes des élèves à maîtriser la langue française à l'oral comme à l'écrit, lourdes de conséquences dans toutes les activités langagières, scolaires et sociales, nous avons décidé de prolonger et d'élargir des dispositifs interdisciplinaires que nous avons expérimentés dans le cadre d'IDD, d'ateliers de pratique artistique, de concours de jeux théâtraux en anglais, de l'enseignement de l'histoire des arts en 3ème, et de l'atelier Polyglotte anglais/italien en 6ème.

Les compétences acquises par les élèves dans ces diverses activités n'étant pas réinvesties assez efficacement dans les applications scolaires, nous avons souhaité créer un dispositif pleinement inscrit dans le travail de la classe et dans l'évaluation par compétences, pour favoriser un meilleur transfert des acquisitions.

En partant des programmes, nous avons mis en action les usages linguistiques, par la pratique artistique.

Notre démarche

Partir de situations de communication :

Partir de situations de communication autour des actes de langage pour recherches des structures et morphologies adaptées.

- Proposer des méthodes d'apprentissage de la langue française en s'inspirant des recherches de linguistique FLE et de la didactique des langues vivantes.
- Conduire les apprentissages en parallèle avec intégration de l'histoire des langues (latin langue mère) pour entraîner au passage d'une langue à une autre.

Rendre la grammaire concrète :

Rendre concrète la grammaire théorique par une pratique théâtrale conçue comme une « grammaire des corps et de l'espace » qui donne à voir et à entendre les enrichissements possibles de la langue par la mise en voix et en espace.

Nous pensons que la confrontation d'une écriture narrative (lue ou produite) avec les exigences de sa transposition au plateau, ou à l'inverse, la rédaction d'une production orale et théâtrale, favorisent un questionnement fécond sur le dire et l'écrire par lequel les élèves parviennent à découvrir, s'approprier ou réinvestir plus efficacement les outils linguistiques, et les modèles littéraires et culturels étudiés.

- L'alternance de procédures pédagogiques différentes vise à prendre en compte la diversité des profils d'apprentissage et de mémorisation.
 - va-et-vient entre activités de cours et travail au plateau : découverte en jeu d'une notion, avec étude prolongée en classe dans la discipline concernée, dans des activités mêlant lecture et écriture, ou inversement.
 - variation des supports, l'iconographie pouvant être à la source de productions littéraires ou théâtrales, où les corps et leur mise en espace font image à leur tour.
- L'élève s'exerce à adopter une posture de lecteur, scripteur, acteur ou spectateur critique.
- Le projet stimule le plaisir d'explorer, d'interpréter, de créer, par l'imitation, la transposition et le détournement ludiques de modèles littéraires.
- L'articulation étroite entre progressions disciplinaires et travail interdisciplinaire a inclus, à chaque étape du travail, au moins une notion transversale (grammaticale, lexicale ou culturelle), et a donné lieu à une production, si modeste soit-elle, qui a contribué :
 - à une production collective théâtrale interdisciplinaire centrée sur le voyage de héros dont les aventures, en lien avec les œuvres travaillées, ont donné à voir le parcours de l'année dans les langues et leur littérature
 - à une trace individuelle : carnet de voyage inspiré de l'oeuvre de F. Place

L'évaluation s'est appuyée sur le socle commun de connaissances et compétences.
Objectif : mettre les élèves en situation de réussite en conduisant chacun d'entre eux à une production, différenciée, individuelle et collective.

Grilles de références
pour l'évaluation et la validation des compétences du socle commun

Compétence 2 - La pratique d'une langue vivante

ITEMS	SOUS ITEMS	AUTO ÉVALUATION Je suis capable de...			ÉVALUATION PAR LES ENSEIGNANTS		
		A	ECA	NA	A	ECA	NA
Écouter et comprendre							
A2 Comprendre : un récit simple reconnaître si l'on parle du passé, du présent ou du futur. identifier le thème d'une discussion dans un extrait de film							
Lire et comprendre							
A2 Lire et comprendre : des textes courts très simples. Trouver une information particulière (prévisible) dans des documents courants.							
Écrire							
A2 Reproduire à l'écrit des phrases que je connais à l'oral, ou m'en inspirer.							
S'exprimer en continu à l'oral							
A2 Décrire une expérience ou un événement. Justifier simplement mes projets, mes opinions, mes actes Expliquer en quoi une chose me plaît ou me déplaît							

ITEMS	SOUS ITEMS	AUTO ÉVALUATION Je suis capable de...			ÉVALUATION PAR LES ENSEIGNANTS		
		A	ECA	NA	A	ECA	NA
Compétence 4 - La maîtrise des techniques usuelles de l'information et de la communication							
Créer, produire, traiter, exploiter des données							
Produire un document numérique : texte, image, son	Créer, produire un document numérique et le modifier.						
	Organiser dans un même document des médias différents : texte et image.						
Utiliser un logiciel simple pour présenter un travail	Utiliser un traitement de texte.						
Compétence 5 - La culture humaniste							
Avoir des repères relevant du temps et de l'espace							
Connaître et mémoriser les principaux repères chronologiques (événements et personnages)	Mémoriser quelques repères chronologiques en les situant les uns par rapport aux autres.						
Lire et pratiquer différents langages							
Lire et utiliser textes, cartes, croquis, graphiques.							
Pratiquer le dessin et diverses formes d'expression visuelles et plastiques							
Montrer une sensibilité artistique et des capacités d'expression et de créativité.							
Compétence 6 - Les compétences sociales et civiques							
Avoir un comportement responsable							
Respecter les règles de la vie collective	Connaître et respecter les règles						

	élémentaires d'organisation de la vie scolaire et de la vie sociale						
Respecter tous les autres, sans discrimination	S'abstenir de tout comportement violent, discriminatoire.						
	Connaître et respecter les règles de la mixité.						
Compétence 7 - L'autonomie et l'initiative							
S'appuyer sur des méthodes de travail pour être autonome							
Respecter des consignes simples, en autonomie	Réaliser sans aide une tâche scolaire répondant à la consigne donnée.						
Être persévérant dans toutes les activités	Mobiliser connaissances et compétences pour : - S'engager dans une tâche à accomplir -Se situer dans la réalisation de la tâche pour mener un travail à son terme						
Savoir s'auto évaluer dans des situations simples	Apprécier la réalisation d'un travail personnel et son adéquation avec la consigne donnée.						
	Identifier ses points forts et ses points faibles.						
	Se situer dans les étapes d'un parcours.						
S'appuyer sur des méthodes de travail pour être autonome	S'impliquer dans un projet individuel ou collectif : Contribuer activement à sa mise en œuvre.						

Évaluation de l'expérience - Indicateurs de réussite

Appropriation des savoirs :

La démarche interdisciplinaire, fondée sur la mise en perspective historique et grammaticale de systèmes linguistiques a aidé les élèves à acquérir la distance réflexive nécessaire à l'appropriation des savoirs.

Manipulation des langues :

La manipulation des langues, dans des situations de communication et d'expression variées, a conduit les élèves à en distinguer et pratiquer différents usages.

○ Anglais :

- La parole en anglais a été libérée grâce à la distance créée par l'espace du jeu théâtral/le plateau.
Les élèves se montrent extrêmement actifs en fin d'année 2014-2015 et continuent à l'être en 2015-2016 (retour des enseignants).
- La phonologie s'est grandement améliorée pour tous les élèves, grâce à l'utilisation du corps en mouvement pour placer l'accent tonique d'un mot, et pour marquer le rythme de la phrase.

○ Latin/français :

- La diction en latin et en français, rythmée par un corps tendu vers l'action a gagné en qualité.

Travail en équipe :

Le travail en équipe a contribué à la cohésion du groupe et ainsi favorisé l'implication personnelle et l'apprentissage de l'autonomie par les échanges avec les pairs (cf conseils de classe).

Répercussions sur d'autres disciplines :

Le développement de l'autonomie et de la créativité a été manifeste dans les autres cours (cf conseils de classe).

Estime de soi :

L'estime de soi a été restaurée/développée. Les élèves ont donné

- à voir :
Leurs propres poèmes et contes illustrés (affichés dans la salle de spectacle)
- à voir et à entendre :
leurs productions dont ils ont eux-mêmes proposé une partie de la mise en scène dans le jeu théâtral de fin d'année.